

City University of New York (CUNY)

CUNY Academic Works

Publications and Research

Hunter College

2009

Teaching a Foreign Language with Video Podcast Assignments: Examples from an American Sign Language Course

Shiao-Chuan Kung
CUNY Hunter College

Elaine Gale
CUNY Hunter College

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

More information about this work at: https://academicworks.cuny.edu/hc_pubs/3

Discover additional works at: <https://academicworks.cuny.edu>

This work is made publicly available by the City University of New York (CUNY).
Contact: AcademicWorks@cuny.edu

EDUCAUSE Quarterly

EDUCAUSE Quarterly
Magazine, Volume 32, Number
4, 2009

About This Issue

Assessing Faculty's Technology
Needs

Cell Phones in the (Language)
Classroom: Recasting the
Debate

Complex Systems, Simplified
Operations

Creating Animations in
PowerPoint to Support Student
Learning and Engagement

Dewey Goes Online: Virtual
Teaming on Campus

Effects of University and
Departmental Community on
Online Learners

Eight Simple Ways to Embrace
the "Froom"

Engaging Lecture Capture:
Lights, Camera... Interaction!

Engaging Students with
Engaging Tools

Enhancing Student Learning in
a Graduate Research and
Statistics Course with Clickers

From Distraction to
Engagement: Wireless Devices
in the Classroom

Getting Past the Interview to
Land the Job

Horton Hears a Tweet

Implementation of ELATEwiki

Just Asking. . .

Learning Space Design with an
Inclusive Planning Process
Promotes User Engagement

Leveraging the Interplay
Between a Grassroots Pen-
Based Computing Pilot and an
Institutional Laptop Initiative

Ning and Writing to Learn

Podcasting: A Stepping Stone
to Pedagogical Innovation

Show Me! On Demand: Budget
Friendly Instructional Videos

Sustainability

Teaching a Foreign Language
with Video Podcast
Assignments: Examples from
an American Sign Language
Course

The University Life Café:
Promoting Students' Emotional

Teaching a Foreign Language with Video Podcast Assignments: Examples from an American Sign Language Course

By Elaine Gale and Shiao-Chuan Kung

Key Takeaways

- Vodcast assignments provide opportunities for students to learn both receptive and expressive skills of a language, at a comfortable pace, and for instructors to assess student learning anywhere, anytime.
- Students have opportunities for mobile language learning with vodcast assignments, while instructors can maximize in-class time for increased language use and worthwhile discussions.
- All users can easily organize, store, and share video clips for flexible creation of vodcasts, as demonstrated in an American Sign Language class.

This article describes how one American Sign Language (ASL) class employed video podcasting (vodcasting) assignments to improve students' receptive and expressive skills. *Vodcasts* are downloadable video files distributed through the Internet on a subscription basis. The procedures used can be applied to other learning, including foreign languages, to achieve similar outcomes.

Podcasting in Academia

Podcasting is a method of publishing files to the Internet through a subscription model. Once people subscribe to a podcast feed, new episodes are automatically downloaded to their computers and can be listened to or viewed on computers or portable players.

Podcasting has been used for educational purposes for several years, helping students learn anytime and anywhere, catch up if they miss class, review after class or before an exam, or come to class better prepared.¹ Colleges and universities that have implemented podcasting initiatives include the [University of Washington](#), [Middlebury College](#), and the [University of Wisconsin–Madison](#). Currently, more than 180 universities have a presence on iTunes U, with early innovators including [Duke University](#), [Stanford University](#), and the [University of California at Berkeley](#).

Podcasting has been used in higher education in a variety of ways, including podcasting whole classroom lectures, podcasting supplementary materials or highlights, and podcasting as student assignments. The latter two uses are less common. In most cases, professors record entire lectures as podcasts so that students can replay the video or audio recordings after class.²

Podcasting has the advantage of increasing student engagement by:

- Giving students the ability to structure learning on their own time and schedule³
- Enabling portability and multitasking⁴
- Reducing pre-class anxiety⁵

More specifically, use of podcast technology is reportedly beneficial as an instructional tool for learning foreign languages.⁶ Learning theories that support the use of podcasting in foreign language instruction include constructivism, informal and lifelong learning, and mobile learning.⁷ Podcasting also facilitates specific practices in foreign language instruction such as the use of authentic materials, chunking, and just-in-time teaching⁸ and has been used in the form of recorded instructor lectures, student presentations, round-table discussions, and oral exam interviews with students. A review of podcasting resources to support language learning, as well as steps to create and publish podcasts, is available [online](#).⁹

Vodcasting ASL Assignments

The project described here was conducted as part of an ASL class at [Hunter College](#), City University of New York, which is a large urban university. The course taught sign language skills to students in a program to become teachers of deaf and hard-of-hearing students.

Students conducted their ASL assignments using vodcasts. Vodcast assignments were selected to engage and



reinforce students' learning of ASL, both receptively and expressively, and to enable learning ASL outside of class, increasing time for in-class discussions. This project differed from the other podcast projects in that students created their own vodcasts. It capitalized on two specific features of podcasts:

- They can be released in a time-sensitive manner.
- They can be created easily and quickly without extensive technical training.

This article introduces ASL, describes challenges and solutions for learning and assessing students' receptive and expressive skills, summarizes student reflections of the assignments, and concludes with how vodcasting helped address the challenges.

American Sign Language

ASL is a natural language with its own grammar. It contains phonology, morphology, and syntax, as do spoken languages.¹⁰ However, while spoken languages only use vocal cords, sign languages use the hands, the body, facial expressions, and space (see "[Comparison of English and ASL Grammar](#)" for examples and Handspeak.com for more details). In addition, ASL is distinctive in that it is "three-dimensional" as opposed to a linear "two-dimensional" spoken language. To compare ASL and English, for example, in the proverbial story of the Tortoise and the Hare, a person who says in English, "The Tortoise looked up at the Hare," is using two dimensions. In ASL, the same sentence would be expressed using a third dimension, space, via *directional verbs* (also known as *agreement verbs*). Directional verbs *include* the subject and object,¹¹ providing a good model of the three-dimensional characteristic of ASL. When directional verbs are used, the signer does not need a separate sign for the subject and object. Because ASL is three-dimensional, the learning resources for ASL are best presented in video form.

Consider the Tortoise and Hare story (Figure 1 and Video 1): To establish the characters and location, the signer uses space to set the Hare on her right and the Tortoise on her left. Then, to convey that the Tortoise looked up at the Hare, the signer takes on the perspective of the tortoise and uses the directional verb "LOOK" (V hand shape) by signing "LOOK" toward the location of the Hare (on her right) and upward because the Hare is taller than the Tortoise. Instead of using the linear two-dimensional English word order "The Tortoise looked up at the Hare," the signer signs "LOOK" in the direction of the Hare and upward, giving the added information that the Hare is bigger than the Tortoise. The ASL sentence is TORTOISE LOOK-UP (toward Hare). Thus the sentence incorporates not just the positions but also the relative heights of the Tortoise and the Hare. Figure 1 shows the signer, who has taken on the role of the Tortoise, signing "LOOK" in the direction of the Hare and upward. Click on the image in Figure 1 to see the segment of the story introducing the characters and setting the stage for the race. The signer takes on the roles of the Tortoise and the Hare alternately.



Figure 1. Image of Signer Signing "LOOK" Toward the Hare and Upward

Teaching and Assessing Receptive and Expressive Skills

A number of pedagogical issues challenge ASL instructors teaching receptive and expressive skills, some the same as those facing all instructors (varied learning styles, for example) and some specific to ASL. Assessment also has complications, especially when using a technology new to many students.

Pedagogical Challenges

One pedagogical challenge in teaching and learning receptive skills in Elaine Gale's ASL courses involves effective use of class time while addressing the variety of learning styles among students. Before the availability of podcasting technology, class time in an introductory ASL course was mainly used to practice receptive skills. To teach a grammatical feature of ASL, the instructor first provided a lesson on it, such as inflecting verbs, which are signs that include an adverb.¹² For example, the sentence "The Tortoise walked very slowly" using "walk" as the inflecting verb would be signed TORTOISE WALK-SLOW with the sign "WALK" signed at a slow pace (see Figure 2 and video linked to Figure 1). After the lesson, Gale showed a three-minute video clip, usually of a fluent signer signing the Tortoise and

Hare story, and asked students to identify inflecting signs throughout the clip. With this type of lesson, it was not unusual for a third of the class to identify at least one inflecting sign during the first viewing and for the rest of the class to stare blankly at their papers — probably wishing the video would play in slow motion because they felt they completely missed everything signed. After a second viewing of the same video, typically half of the class could identify at least one sentence. A few of the students who had already identified at least one sentence during the first viewing, although they seemed to appreciate the extra viewing of the video, indicated they were ready to go on to the next part of the lesson. Other students, who still had not identified a sentence, begged for another viewing, but in slow motion. In this case, class time was not used effectively given students' different levels of receptive ASL skills. Some students needed to see the clip once or maybe twice, while other students needed to see the clip many more times.



Figure 2. Signer Signing "WALK-SLOW" with Inflection

Teaching and Assessing Receptive Skills with Vodcasting Assignments

With the advances in educational technology, vodcasting assignments have made it possible for Gale to use class time effectively by allowing students to automatically download new materials in a timely manner. Vodcasting assignments enable students to learn signing anywhere and anytime by making the materials portable, which allows them to repeatedly view the clips as needed outside of class. Vodcast assignments also encourage increased engagement with the material.

In the beginning of the semester, Gale gathered a collection of videos showing fluent signers using targeted vocabulary and grammatical features. Because of copyright laws or unavailability of commercial vodcasts for teaching ASL, the instructor created homemade videos of signers known to Gale professionally or personally. All videos were made without sound to encourage students to practice understanding ASL without the aid of English. In addition, because ASL is grammatically different from English, word-by-word translation is not possible.

Next Gale created a podcast feed and added the video clips (see Figure 3). Students were required to subscribe to the course podcast feed using podcatchers such as iTunes or Juice (see "[Podcasting Resources](#)" for more information). Gale released individual vodcasts in a time-sensitive manner and instructed students to view the assigned episode before attending the next class. After teaching a lesson on inflecting verbs, for example, Gale required students to watch — outside of class, as many times as needed, in slow motion if desired — a vodcast to identify inflecting verbs. The following class then provided a more in-depth discussion of inflecting verbs. Vodcasting gave students opportunities to come to class better prepared, which resulted in having more productive class discussions.

[Name]	[Speaker]	[Date Released]	Length	[download] [Podcast URL]
Tortoise and Hare	Amy Hile	about 1 year ago	00:03:38	[download] [Podcast URL]
Hile Family	Amy Hile	over 2 years ago	00:02:11	[download] [Podcast URL]
Lexington Experience	Tamar Manor	over 2 years ago	00:00:56	[download] [Podcast URL]

© 2006 ICIT

Figure 3. Screenshot of Podcast Feed

Teaching and Assessing Expressive Skills with Vodcasting Assignments

One challenge for assessing expressive skills involved use of class time. During class time in one introductory ASL course, for example, Gale assessed expressive signing skills by requiring students to sign a passage, topic, and/or sentence with specific grammatical features using a rubric that outlined the requirements of the expressive assignment. More specifically, students signed sentences that included grammatical features of directional verbs, topic-comment sentence structure, contrastive structure, role shifting, and non-manual markers. (Figure 4 shows the assignment.) Before video technology became widely accessible, using class time was the only way to assess students' expressive skills.

Name _____

Sentence/Feature	Exemplary (5)	Proficient (4.5)	Marginal (4)	Unsatisfactory (3)
1) Statement	<input type="checkbox"/> Present, clear & complex	<input type="checkbox"/> Present and clear	<input type="checkbox"/> Somewhat present and clear	<input type="checkbox"/> Missing and/or unclear
2) Negative Statement	<input type="checkbox"/> Present, clear & complex	<input type="checkbox"/> Present and clear	<input type="checkbox"/> Somewhat present and clear	<input type="checkbox"/> Missing and/or unclear
3) Yes/No Question	<input type="checkbox"/> Present, clear & complex	<input type="checkbox"/> Present and clear	<input type="checkbox"/> Somewhat present and clear	<input type="checkbox"/> Missing and/or unclear
4) WH-Word Question	<input type="checkbox"/> Present, clear & complex	<input type="checkbox"/> Present and clear	<input type="checkbox"/> Somewhat present and clear	<input type="checkbox"/> Missing and/or unclear

Sign a sentence to include each of the grammatical features listed above. Use the space below to write down the sentences signed for each of the grammatical feature.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____

Figure 4. Example Rubric for Expressive Assignments

Class time was freed up when video technology became available because students videotaped themselves outside of class and submitted their assignments in a variety of media formats (VHS, miniDV, and so forth). This approach had the disadvantage that the multiple formats submitted required the instructor to have access to more than one hardware device to view them. Requiring a specific format, on the other hand, placed an extra burden on the students. Sharing of files was not easy, and the instructor had to work with and store bulky materials and machines.

Vodcasting assignments made it possible to move away from using class time for these assessments. Students became more engaged in their learning by having the ability to record, edit, and submit their assignments as vodcasts. Vodcasting assignments also enabled the instructor to retrieve and play back assignments using computers and the Internet, as well as to keep all student work in one place. Both students and instructor gained mobility in creating and assessing expressive skills anywhere, anytime.

To accomplish this shift, in mid-semester the instructor — before assigning the first expressive project — held a workshop on how to capture, edit, compress, and submit video files. The hands-on instruction was offered by a technology specialist who brought MacBooks to the class and taught students the basics of Apple's [iMovie](#) software. (For details, see "[Creating a Video Clip in iMovie](#)"¹³) Students also learned how to use iMovie to do simple editing of the file, such as adding a title and a transition if needed. ([See a student vodcast of an expressive assignment.](#))

When completing their assignments, some students used their own Mac laptops; others used iMacs with built-in cameras in the college's public computing labs to record short videos of themselves signing the requirements of the expressive assignment (see Figure 5), which included sentences with specific grammatical features (see Figure 4). Then students edited, compressed, saved, and uploaded the video to the college's course management system. Students who experienced difficulty using the technology either sought help from the course instructor, the technology specialist who provided the hands-on instruction, or their peers.

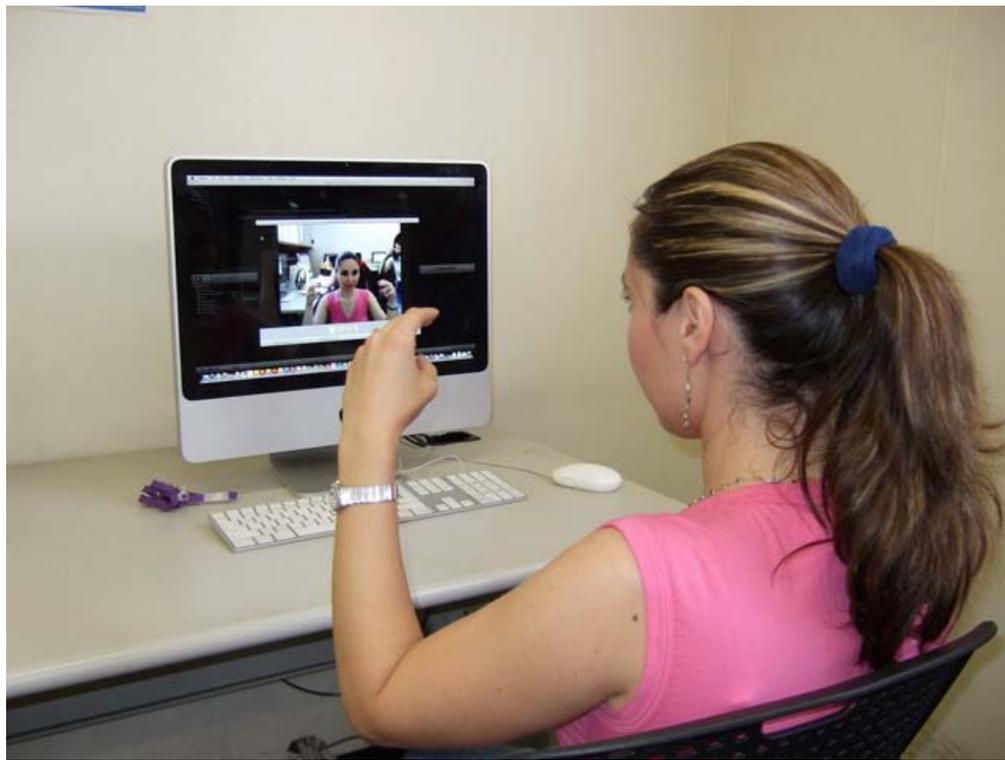


Figure 5. Screenshot of a Student at a Vodcasting Workstation

The benefits of student-created video podcast assignments included increased class time for other lessons and flexibility in viewing the video anywhere and anytime. It also enabled easy storage and sharing of the videos (see Figure 6). In addition, students were able to engage more deeply in their own learning by viewing their own videos immediately after recording, which prompted them to self-assess their work, reflect on their signing, and attempt multiple times to achieve the best effect.



Figure 6. Screenshot of iTunes with List of Student Assignments

Assessment of Students' Performance

As part of the college accreditation process, one of the expressive vodcasting assignments was used as tool to measure student outcomes in ASL classes. This required instructors teaching ASL to include at least one expressive vodcasting assignment for data collection purposes. Given the positive outcomes of the expressive vodcasting assignments — such as the ability for the instructor and student to engage in rich discussions about specific grammatical features by referring to the expressive vocasts — Gale piloted the use of receptive vodcasting assignments by introducing them in several ASL classes. The idea was to help students identify specific uses of grammatical features signed by fluent signers. Because the receptive vodcasting assignment was a new idea and not part of the college accreditation process, another instructor opted out of the pilot and continued to teach receptive ASL

traditionally by using class time to show older media such as VHS tapes and DVDs. However, this instructor did participate in the expressive vodcasting assignment as part of the college accreditation process.

While the numbers are too small to be statistically significant and the cases are different enough that there could be other contributing factors, it is interesting to note that in a class where students completed both expressive and receptive vodcasting assignments, they performed better in an assessment of their overall expressive skills than students in a class where receptive vodcasting assignments were not assigned (see Table 1). The assessment assignment included directional verbs, topic-comment structure, contrastive structure, role shifting, and non-manual markers. In the first class with vodcasting assignments, only two of the nine students (22 percent) performed below standard. In the second class with vodcasting assignments, no students performed below standard. In a class taught by a different instructor who did not assign vodcasting assignments, no students scored above standard. There is no data available for the receptive assignments because the two instructors used different assessment formats for evaluating students' receptive skills. The results suggest that students engaging in vodcast assignments demonstrate better performance in their expressive signing skills than students who did not engage in vodcasting assignments.

Table 1. Results of Expressive Assessment Assignment

Class	Above Standard	At Standard	Below Standard
First class taught with vodcasting assignments (N = 9)	1 (11%)	6 (67%)	2 (22%)
Second class taught with vodcasting assignments (N = 6)	1 (17%)	5 (83%)	0 (0%)
Class taught without vodcasting assignments (N = 13)	0 (0%)	3 (23%)	10 (77%)

Students' Reflections on Podcast Assignments

After completing the expressive assignment, the first class completed a follow-up survey to reflect on their experiences with vodcast assignments. Students were asked, "How did the video-recording project contribute to your learning in this class?" The students reported, in writing, that watching their own signing helped them to self-evaluate and improve their skills, as follows:

"I really like using the video recording. It helped me get a view of how I sign. I was better able to self-evaluate."

"It opened up a whole new way to practice and show what we've learned."

"Being able to watch myself sign was very helpful. At first, learning the iMovie was annoying as I am only familiar with Windows, but it really ended helping me learn new vocabulary and become comfortable signing."

"I found the video-recording projects to be extremely useful to this class. Things that are new and somewhat clear become more clear as I record and watch myself over and over again."

When students were asked about challenges they faced creating the videos, the answers mostly related to the technical part of the assignment, specifically editing. One student wrote:

"I was too afraid of editing my ASL video in fear of losing it."

Another student wrote:

"Sometimes I spent longer, just trying to complete the video clips and putting them in order. One time, my clip got deleted and I didn't know. This made my assignment incomplete."

Other challenges students reported included room lighting:

"The lighting in the room was too low, and if I wore black I couldn't be seen."

and orientation of video:

"Orienting myself within the viewing screen. Moving opposite to where I expect to view myself."

When asked what suggestions they have for future students who need to create ASL videos, students recommended the workshop they received to help them create videos:

"Take the workshop and practice while you have someone there to help you."

In addition to the comments on the workshop handout, students also commented on appearance:

"Always have the handout concerning 'making a movie with iSight' handy!"

"Wear light-colored clothing and some lipgloss!"

Recommendations for Students: _____

- Pair up with a classmate when possible so that he or she can help with the technical aspect of the video recording and you can concentrate on signing.
- Find a recording location with good lighting and a simple background.
- Wear clothing without checks, lines, or busy patterns.
- Create multiple video clips and choose the one you are most satisfied with.
- Make a back-up copy of the video before submitting it.

Conclusion

Vodcasting assignments for teaching and reinforcing both receptive and expressive ASL skills were beneficial for the students and instructor. Students became more engaged in their learning by having the opportunity to learn anywhere and anytime at their own pace, and they came to class prepared to participate in more in-depth discussions about ASL. Class time for other lessons increased as a result. Vodcasting assignments also helped students reflect on their signing skills by watching themselves sign and enabled them to submit their best work. The instructor had more flexibility in when and how she assessed students' work. While there were some technical issues, which we believe can be overcome by providing appropriate support, the benefits outweighed the challenges according to student results on the vodcast assessment assignment.

Future plans include providing technical support for both instructors and students to help them feel comfortable with the technological needs of the assignments. The receptive and expressive vodcasting assignments will continue, in addition to continued data collection for both groups.

Using vodcasts is not limited to American Sign Language. Audio and video podcasting can be just as effective for languages that are not visual. Teachers of other languages who wish to increase student engagement should consider this educational approach.

Acknowledgments

This article was modified from a poster presentation at the Association of College Educators of the Deaf and Hard of Hearing conference in Monterey, California, February 2008.

Endnotes

1. Sarah Brittain, Pietrek Glowacki, Jared Van Ittersum, and Lynn Johnson, "Podcasting Lectures," *EDUCAUSE Quarterly*, vol. 29, no. 3 (2006), pp. 24–31; and Gardner Campbell, "There's Something in the Air: Podcasting in Education," *EDUCAUSE Review*, vol. 40, no. 6 (November/December 2005) pp. 32–47.
2. Ashley Deal, "A Teaching with Technology White Paper: Podcasting [PDF]" (June 4, 2007), Carnegie Mellon.
3. Derek E. Baird and Mercedes Fisher, "Neomillennial User Experience Design Strategies: Utilizing Social Networking Media to Support 'Always On' Learning Styles," *Journal of Educational Technology Systems*, vol. 34, no. 1 (2005–2006), pp. 5–32.
4. Steven L. Thorne and J. Scott Payne, "Evolutionary Trajectories, Internet-Mediated Expressions, and Language Education," *CALICO Journal*, vol. 22, no. 3 (May 2005), pp. 371–397.
5. Anthony Chan and Mark J. W. Lee, "An MP3 a Day Keeps the Worries Away [PDF]: Exploring the Use of Podcasting to Address Preconceptions and Alleviate Pre-class Anxiety Amongst Undergraduate Information Technology Students," in *Good Practice in Practice: Proceedings of the Student Experience Conference 5–7 September 2005*, D. H. R. Spennemann and L. Burr, eds. (Wagga Wagga, NSW: Charles Sturt University, 2005) pp. 58–70.
6. M'hammed Abdous, Margaret M. Camarena, and Betty Rose Facer, "MALL Technology: Use of Academic Podcasting in the Foreign Language Classroom," *ReCALL*, vol. 21, no. 1 (2009), pp. 76–95.
7. F. Rosell-Aguilar, "Top of the Pods — In Search of a Podcasting 'Podagogy' for Language Learning," *Computer Assisted Language Learning*, vol. 20, no. 5 (2007), pp. 471–492.
8. Ibid.
9. Graham Stanley, "Podcasting: Audio on the Internet Comes of Age," *Teaching English as a Second or Foreign Language*, vol. 9, no. 4 (March 2006).
10. William C. Stokoe Jr., "Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf," *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, vol. 10, no. 1 (2005), pp. 3–37.
11. ASL University (LifePrint.com), "Directionality."
12. ASL University (LifePrint.com), "ASL: Inflecting Signs."
13. Note. these instructions are for iMovie HD, an older version of the software. The more current versions, iMovie '08 and '09, are substantially different; the steps below and screen shots would not work now.

© 2009 Elaine Gale and Shiao-Chuan Kung. The text of this article is licensed under the [Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 license](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).

Author Information

[Elaine Gale](#)



Assistant Professor
Hunter College/CUNY



Shiao-Chuan Kung

Instructional Designer
Hunter College/CUNY

[E-Learning](#) | [foreign language](#) | [Podcasting](#) | [Vodcast](#)

[Login](#) or [register](#) to post comments 4044 reads

Bookmark/Search this page with:



COMMENT **Foreign Language Learning with Vodcast**

Submitted by [Teach English in Italy](#) on May 4, 2010 - 4:16pm.

This is a fascinating area of expansion for language teachers and learners. ASL seems to be a very good example of how successful video podcasts can be. I work with teachers, employers and students in Italy, and while the country currently has little technology in the classroom, European funds via national programs are being utilized to build newer structures and equip them with modern learning resources. The PON programs also concentrate on educating Italy's public school teachers to become adept users of the new equipment and methodologies. The CLIL initiatives will certainly benefit from this; vodcasts and online lessons will change the way we [teach English in Italy](#) in the next few years.

[Login](#) or [register](#) to post comments

© Copyright 1999-2011 EDUCAUSE

[Need Help?](#) | [Feedback](#) | [Privacy Policy](#) | [Terms Of Use](#)

EDUCAUSE Quarterly authors retain the copyright to their intellectual content, with individual articles licensed under Creative Commons licenses. EQ articles reflect the opinions of the authors and not necessarily those of EDUCAUSE or its members. For more information about EDUCAUSE copyright, please see <http://www.educause.edu/copyright>